

# Education-plus

超越教育

July 2022

二零二二年七月

## Uplifting knowledge transfer

知識轉移 更上層樓

Global change through education

教育帶來全球變革

World Bank project:

sharing knowledge across Asia

世銀項目：亞洲區內知識共享

Teaching of Basic Law

and national security

推動基本法及國家安全教育



香港教育大學

The Education University  
of Hong Kong



## Contents 目錄

### Feature 專題

- 02 Taking the next step  
邁步向前

### Interview 專訪

- 06 Facilitating global change through education  
以教育促進全球變革

### Learning and Teaching 學與教

- 10 Teaching of Basic Law and national security  
推動基本法及國家安全教育

### Transforming Knowledge 知識轉化

- 12 Making a difference in education policy  
教育政策創不同

### World Views 世界視野

- 14 Sharing knowledge across Asia  
亞洲區內知識共享

### People 人物

- 16 Adapting teaching to all children  
調整教學方針 關顧幼兒差異

- 18 Dedication and innovation  
專心致志 兼具創意

### News 教大新訊

- 24 We Care 社區關懷

- 28 Campus Life 校園生活

- 30 In Memoriam 緬懷

- 32 Book Digest 書摘

# Taking the next step

## 邁步向前

EdUHK's research and knowledge transfer has come far in the last five years. Now it's time to build on that hard work.

過去五年，教大在研究和知識轉移方面均取得長足發展。

百尺竿頭，正是更進一步的大好時機。

### Crucial foundations

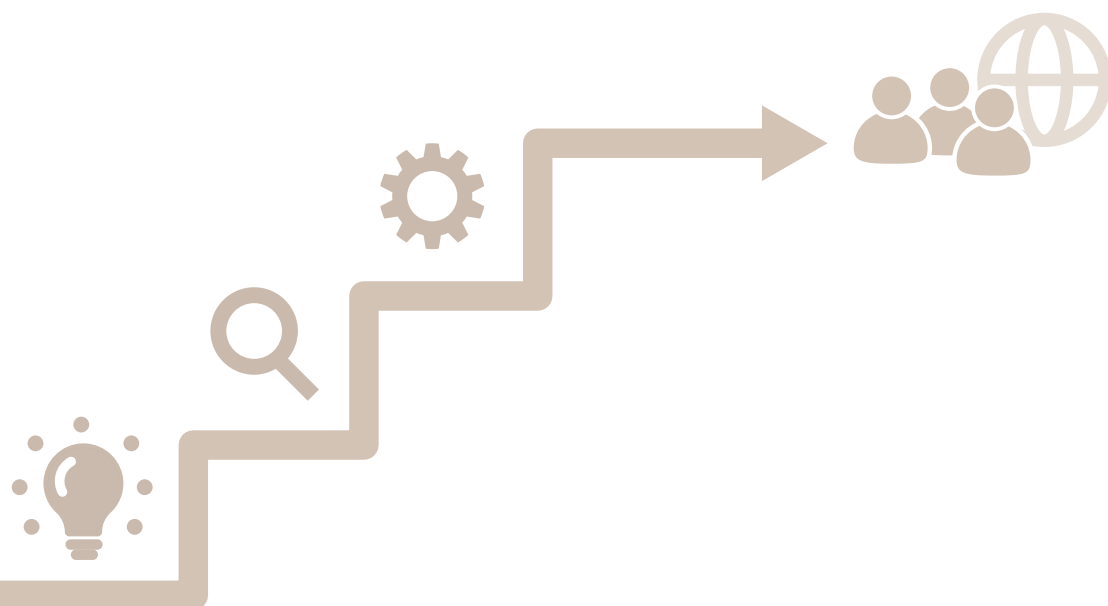
Since retitling in 2016, EdUHK has taken significant strides in its research capability. In the University Grants Committee's (UGC) 2020 Research Assessment Exercise (RAE), many of the University's submissions in education, earth sciences, geography, Chinese language and literature, and psychology, among other areas, were judged to be "World Leading" or "Internationally Excellent".

"The results were impressive, especially as the RAE was performed just four years into EdUHK's life as a university," says **Professor Chetwyn Chan Che-hin**, who became Vice President (Research and Development) in July 2021. He sees the University as having taken a crucial first step, in broadening its scope of research through its Education-plus approach. "This merely reflects the beginning of the journey; but we have a lot more work to do," he adds.

### 奠定根基

自二零一六年正名後，教大在研究實力方面有顯著進展。在大學教育資助委員會「2020年研究評審工作」中，教大在教育、地球科學、地理學、中國語言及文學，以及心理學等方面的多項研究，均獲評定為「世界領先」和「國際卓越」水平。

於二零二一年接任教大副校長（研究與發展）的**陳智軒教授**表示：「正名大學不過短短四年，教大在研究評審工作方面的成績實在令人鼓舞。」他認為，在「教育為本，超越教育」的策略下，教大已經邁出關鍵的第一步，但在擴大學術及研究領域則只是起步，仍需大力發展研究和知識轉移。





Professor Chan (centre) with (from left) Professor Stephen Chow Cheuk-fai, Director of Knowledge Transfer, and principal investigators of licensed research projects Dr Leung Chi-hin, Dr Peggy Or Pui-lai and Dr Susanna Yeung Siu-sze  
陳教授(中)與(左起)知識轉移總監周卓輝教授及多名首席研究員合照,包括梁智軒博士、柯培麗博士及楊少詩博士。他們的研究項目均成功商品化

## Lifelong learning

Professor Chan recognises the University's strength in education. "We have an especially comprehensive and solid knowledge base in local school education. Continuing to leverage this strength will help researchers find solutions which are relevant to people of all ages and socio-economic circumstances," he says. Professor Chan believes the University can enhance its work in key areas such as special educational needs (SEN), lifelong learning, children's development and environmental health.

"The University can claim to be a leading player in enabling life and career development. We can deliver solutions, using our sociology and IT research capabilities," Professor Chan says. Added to this, EdUHK can help with the necessary revision of children's development brought about by technology. "Because of the internet, children don't learn sequentially today. Instead of the traditional, fixed education model, today's students are more receptive to audio-visual techniques," he says, adding that there needs to be further study on how children's development changes over time.

Environmental health is another priority for EdUHK. "Studies suggest that air pollution may cause autism. Our researchers are therefore developing technology to clean the air, which has more direct impact than merely trying to influence governmental policy around the world," says Professor Chan.

## 終身學習

陳教授說:「教大在本地學校教育有全面及堅實的知識基礎,我們要繼續善用這個傳統優勢,為所有年齡層,以及不同社會經濟狀況人士,解決他們面對的問題。」他認為大學可加強多個重點發展領域,例如特殊教育、終身學習、兒童發展及環境健康。

陳教授又說:「教大在生活及職業發展方面,可擔當先導角色,運用大學在社會學及資訊科技方面的研究實力,提出解決方案。」此外,教大亦會重新檢視科技發展對兒童成長的影響。他指出,「自互聯網出現後,學童的學習變得更靈活,比起傳統固定的教學模式,他們更喜歡接收聲畫科技,於這方面仍需做更多跟進研究,了解兒童的發展如何隨時代而改變。」

教大另一個重點領域是環境健康。陳教授說:「研究指出,空氣污染或會導致自閉症。我們的研究團隊從淨化空氣科技著手,相對於單純倡議,改變政策,或可為世界帶來更直接的影響。」

## Sustainable impact locally and globally

The University's knowledge transfer continues to have great impact on communities in Hong Kong and beyond. "When you create your own knowledge, rather than applying existing studies, you can turn it into something that can benefit others. That's the basic level of knowledge transfer," says Professor Chan. He adds that the next level is to ensure the knowledge has value and sustainability, achieved through protecting and distributing intellectual property using patents, licensing and commercialisation. These last two have the dual effect of increasing an innovation's distribution to scale up the number of people who can benefit, and using the income to fund improvements and other innovations. "We plan to uplift our knowledge transfer with various initiatives, including opening an education entrepreneurship centre at the Hong Kong Science Park and placing student-researchers in an incubation initiative, as well as organising a student talent programme. That would enable student-researchers to exchange ideas and experience with business ventures and inventors," Professor Chan says.

Further advances can be made by creating more laboratories on campus for research in artificial intelligence, environmental science and sports science. Professor Chan believes research and teaching are complementary disciplines. Academics can also pass findings and innovations to the community through students. "Research is not about obtaining grants and publishing papers. It's about creating knowledge, as well as a mindset that research can be applied to learning and teaching, and ultimately solving problems," says Professor Chan. To achieve this, he sees a need for EdUHK to partner even more with other universities in mainland China and the rest of the world. "The advantage of collaboration is that principal investigators are exposed to different needs and solutions, and we can all benefit from large-scale research grants to maximise impact and endure," he says.



***"We plan to open an education entrepreneurship centre at the Hong Kong Science Park and place student-researchers in an incubation initiative [...] so they can exchange ideas and experience with business ventures and inventors."***

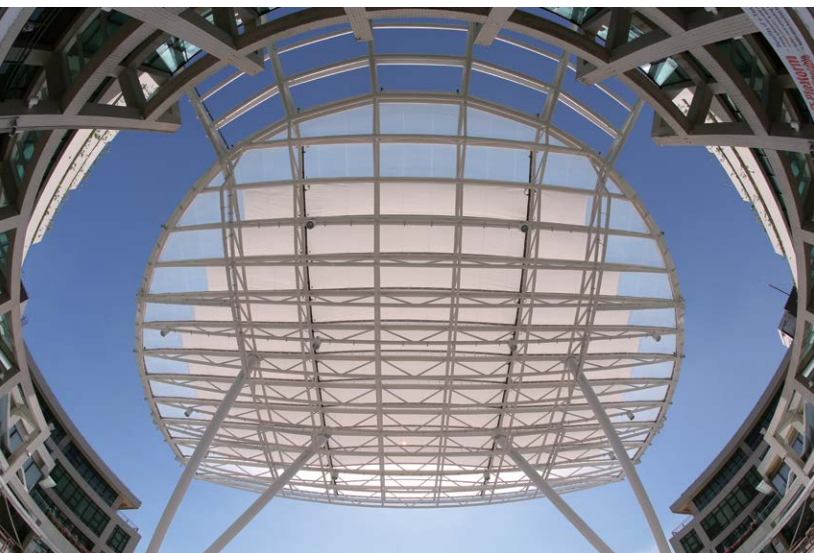
「我們將於香港科學園設立新的教育創業中心，由學生研究員參與企業孵化計劃……他們可透過與企業家和發明家交流想法，從經驗分享中學習。」



## 為本地及全球帶來可持續影響

教大的知識轉移，持續為香港社會及周邊區域帶來顯著影響。陳教授說：「知識轉移最基本的層次，是創造知識，應用現有研究，惠及他人。」他補充道，下一個層次則是確保知識的價值及其可持續性，可透過專利、保護知識產權及商業化等方式實現。後者更可帶來雙重效應，既可提升產能，令更多人受惠，亦可把收益用作提升產品質素，以及資助其他創新研究。他說：「我們已計劃以不同方式，令本校的知識轉移更上一層樓。這些舉措包括在香港科學園設立新的教育創業中心，舉辦學生人才培訓項目，並由學生研究員參與企業孵化計劃。與科學園的不同夥伴合作，將讓學生研究員與企業家和發明家交流想法，從經驗分享中學習。」

此外，通過在校園內建立更多人工智能、環境科學及體育科學的研究實驗室，亦可推動相關發展。陳教授相信，教研相長，學者可透過知識轉移，直接惠及社會，亦可透過學生薪火相傳，使其研究生生不息。他表示：「研究不只是為了取得資金和發表論文。研究是為了創造知識和應用於學與教，最終是為了解決問題。」要達成這些目標，他認為教大需要加強與國家以至世界各地大學之間的協作。他總結道：「以此模式，研究員可面向不同社會需求，接觸到不同解決方案，而我們亦可從大規模的研究資助中受惠，達至可持續發展。」



## Facts and figures 統計數字

**455** academic and teaching staff, including:  
**82** from **24** countries/places on **5** continents  
四百五十五名教研人員，八十二名來自五大洲共二十四個國家及地區

**29** academics in Top 2% Most-cited  
Scientists list (compiled by Stanford University)  
二十九名學者榮登史丹福大學全球首2%科學家名單

**78** awards won at international invention  
exhibitions in Canada, Germany, Switzerland  
and USA since 2018  
自二零一八年起，於加拿大、德國、瑞士及美國等  
國家發明展獲得七十八個獎項

Research Postgraduate  
students from **25** countries/places  
研究院研究生來自二十五個國家及地區

**34** students on Hong Kong PhD  
Fellowship Scheme  
三十四名香港博士研究生獎學金計劃得主

# Facilitating global change through education

## 以教育促進全球變革



“ How do you solve poverty without destroying the natural environment? 如何在不破壞自然環境下解決貧窮問題? ”

Professor Mark Mason  
Mark Mason教授

How do you change a society which is unjust in terms of wealth and equality? That was the question Professor Mark Mason of EdUHK's Department of International Education (IE) frequently asked himself when growing up in Cape Town in the 1980s and early 1990s. It was the time of apartheid, a system of institutionalised racial segregation which existed formally in South Africa until 1994. Professor Mason wanted to play an active role in bringing about social equality. "One positive way to do this was through education," he says.

如何改革一個貧富不均及不公平的社會？這是教大國際教育學系Mark Mason教授於八零年代至九零年代初期，在南非開普敦成長時，不斷反思自詰的問題。當時，南非正實行種族隔離政策，直至一九九四年才告一段落。此後，Mason教授致力推動實現社會平等。他直言：「其中一個可行方法，便是教育！」



## Solving complex problems

After obtaining a bachelor's degree and becoming a maths and English teacher in South Africa, Professor Mason won a Fulbright scholarship to study in the USA. He obtained two master's degrees and a doctorate in education at Columbia University, in New York. His interest in English, maths and philosophy of education brought him to the field of international education. "These interests form the basis of my research. I'm fascinated by the complicated and morally challenging areas in the field. An example of this is how an international organisation or partnership can introduce education policies somewhere without coming across as being patronising or even imperialistic," explains Professor Mason. Countering this perception requires an understanding of cultural differences in education. "You cannot arrive somewhere with a pre-fabricated plan," he says. He conducts research in complexity theory – how a large number of diverse, autonomous yet interdependent factors make up an education system. "That helps us to understand why education systems run the way they do, and how to implement meaningful, sustainable change. Plus, we have in our department faculty members from all over the world, which gives us a wide range of cultural perspectives from which to draw," Professor Mason adds.

## International education in every sense

Its breadth of expertise means that IE's knowledge transfer and community engagement span the continuum from international schools to international development programmes through education. "We prepare some students to work in international schools. Other students learn about teaching practices to integrate children who are often excluded from education because of factors such as their socio-economic background, being from an ethnic minority, or merely their

## 解決複雜難題

Mason教授在南非取得學士學位後，成為數學及英語教師；其後，他考獲富爾布萊特獎學金，赴美美國進修，在紐約哥倫比亞大學取得兩個碩士學位和一個教育博士學位。他對英語、數學和教育哲學均有濃厚興趣，從而引領他踏進國際教育的領域。他解釋道：「這些興趣，無不成為我的研究基礎。國際教育領域中那些複雜而又存在道德挑戰的事情，教我深深著迷。舉例來說：一個國際組織或夥伴合作項目，在某個地方引入教育政策，如何不會令人感到在施恩施捨，甚或具有帝國主義的君臨色彩呢？」要應對這個難題，必須了解教育在不同文化中的差異。他說：「你不能帶著一個憑空想像的計劃來到一個地方。」Mason教授從事複雜理論的研究，即大量、多樣化、看似自主卻又相互依存的因素，如何構築成一個教育系統。他解釋道：「諸如此類的研究，有助我們了解為何教育系統會以它的既有方式運作，以及如何實踐有意義而又可持續的變革。此外，教大國際教育學系的教職員來自世界各地，正好為我們帶來廣泛的文化視角，以供借鑒。」

## 國際教育的多元實踐

國際教育領域所涵蓋的廣泛專業知識，體現在連串不同規模的知識轉移和社區參與實踐上，涵蓋國際學校到一些教育相關的國際發展計劃。Mason教授說：「我們培訓一些學生到國際學校工作，其他學生則學習相關的教學法，以聯結那些被排除於教育系統以外的兒童，原因可能是社會及族裔背景，或僅僅



EdUHK students' visit to a South African primary school. They donated educational materials and sports equipment for the children  
教大學生探訪南非一所小學，捐贈教材及體育器材



Professor Mason and a study tour group of students outside the Guga S'Thebe Cultural Centre in South Africa  
Mason教授與遊學團在南非著名旅遊景點Guga S'Thebe文化中心外留影

gender,” says Professor Mason. “Faculty members also work on higher education development, principally in east and south Asia,” he adds. An example of this is the World Bank-funded project with six leading Cambodian universities to enhance the quality of higher education teaching there. “We also have colleagues who educate future teachers in the development of green economies, so that they can pass on this knowledge to make a global impact,” Professor Mason says.

### Broadening students' minds

These initiatives are part of the University's five-year 'Strategy for Internationalisation', launched in 2020. “This is hugely important. We can't consider ourselves well educated if we don't have truly international exposure. Working around the world has taught me so much. It has helped me to understand difficulties across societies and made me realise how much I don't know!” he laughs. EdUHK has a policy of subsidising international study tours for undergraduates up to 50% (to a maximum of HK\$10,000), and faculty members are encouraged to run these tours. Professor Mason has led several study tours to his native Cape Town, taking students to a mountain peak next to the city, called Lion's Head. “On one side they can see one of the most biodiverse areas in the world. On the other, they see a mixture of natural and urban beauty, and extreme poverty and inequality,” he explains. “It raises the question ‘how do you solve poverty without destroying the natural environment?’ People desperately need jobs, but most development is carbon intensive. One answer is by teaching people green skills. When you see the reality in

因為性別。系內成員亦從事高等教育發展方面的工作，主要集中在東亞及南亞地區。」其中一個例子是由世界銀行資助的項目，與六所柬埔寨的優秀大學合作，致力提升當地高等教育的教學質素。他補充說：「我們亦有同事教授準教師關於綠色經濟發展方面的知識，冀薪火相傳，在全球產生作用。」

### 拓闊學生思維

上述各項計劃均為教大於二零二零年開展的五年「國際化策略」部分內容。他說：「這極為重要，如果我們從沒有得到真正的國際體驗，根本說不上受過良好教育。我能在世界各地工作，著實獲益良多，有助我了解不同社會的困難，更讓我意識到學海無涯！」教大有一項政策，是資助本科生到海外遊學，金額可高達旅費百分之五十、最高可達一萬港元，更鼓勵教職員組織這類遊學團。Mason教授就曾數次帶領遊學團到訪他的家鄉開普敦，帶學生前往該城市旁邊一座名為獅頭山的山峰。「在山頂的一方，學生可看到世界上其中一個生物多樣性最豐富的區域，但當眺望另一方時，卻見到大自然和城市美景，與極端貧困和不平等的畫面混雜在一起。」他解釋道：「這裡引發出一個問題：『如何在不破壞自然環境下解決貧窮問題？』人民亟需就業，但大多數的發展都是破密集型的，而答案就是教授他們綠色技術。當你看到眼前現實時，便

front of you, the point hits home,” he adds. Experiential learning is the principal objective of the study tours, which IE has organised in a variety of other locations, including Eastern Europe and Nepal. They are regarded as so important to a student’s education that the University has created the possibility of their being credit-bearing towards a bachelor’s degree.

Unfortunately, the pandemic has put a halt to study tours for now, and pushed student exchanges and academic conferences online. “It’s not the same as being there in person. These international events mean more than presenting papers. They are about meeting and learning from people around the world. Once the pandemic is over, we’ll be ready to go with plenty more overseas activities!” says Professor Mason.

會當頭棒喝。」他補充說，遊學的主要目的是體驗式學習，教大國際教育學系所組織的遊學活動，遍及多個地點，包括東歐和尼泊爾。此類體驗式學習活動對學生教育十分重要，故本校已盡可能給予參加活動的本科生學分。

遺憾的是，疫情肆虐令遊學活動停辦至今，迫使學生的交流活動和學術會議移師線上。Mason教授說：「這實在難與親歷其境相提並論。參與國際活動的意義，遠超於發表論文，因為可以讓學生親自與世界各地的人接觸，並向他們學習！待疫情過去，我們將籌劃更多海外活動！」

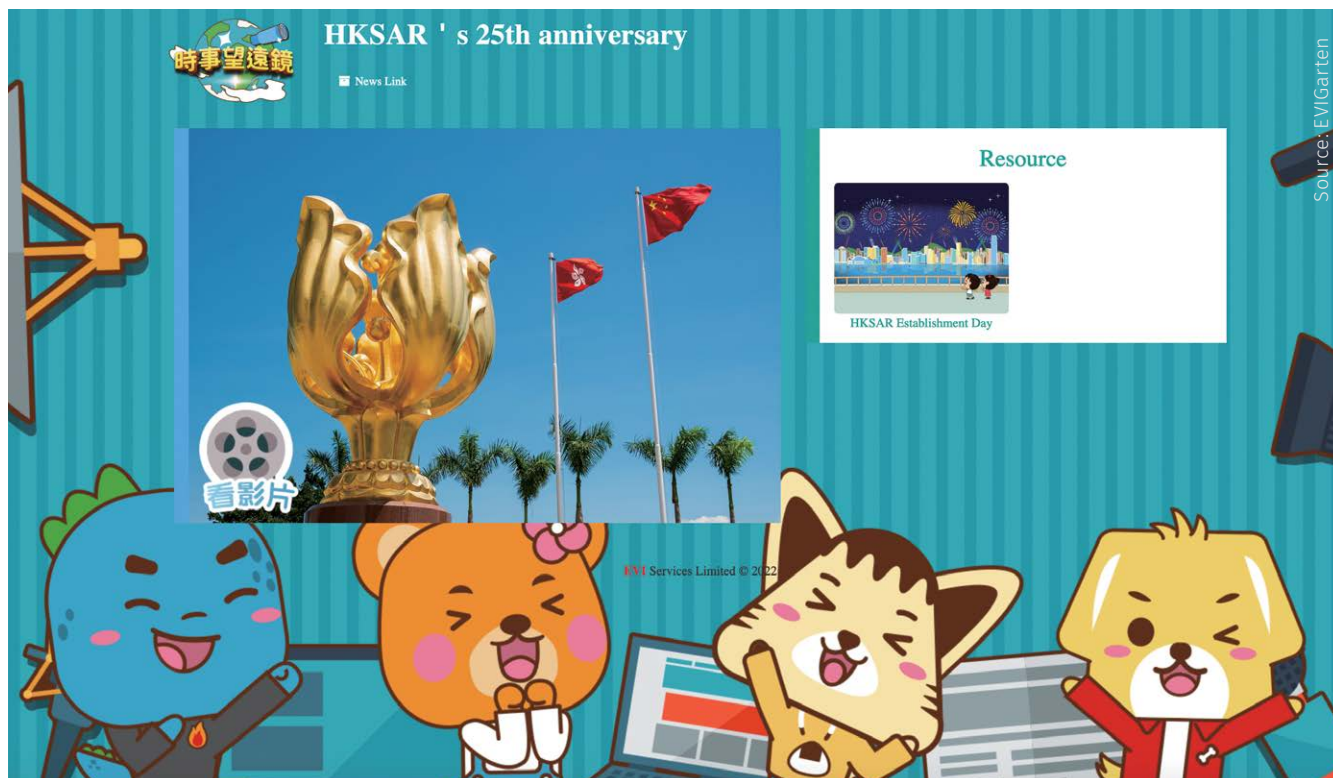
## Lion’s Head: a scene of great contrast

獅頭山兩邊的景象形成強烈對比



# Teaching of Basic Law and national security

## 推動基本法及國家安全教育



EdUHK develops e-learning resources on Hong Kong's return to China for kindergarten students  
教大推出專為幼稚園學童而設的七一回歸線上學習資源

In support of the school sector, EdUHK is collaborating with local publishers to launch a series of teaching materials and online resources on the Basic Law, national security and related topics, targeting kindergarten and primary school students.

The teaching contents are being developed by curriculum development experts and frontline educators, with advice from the University's scholars. A handy education kit on Hong Kong's historic return to mainland China has also been made available online for parents and teachers of kindergartens, to tie in with the 25th anniversary of Hong Kong Special Administrative Region.

Primary school students will be taught in five major learning areas, namely constitutional and Basic Law education, national security education, national security law, Hong Kong's rule of law and citizenship education. In addition to legal knowledge, Chinese culture and history, the national flag and national emblem, an overview of national

教大夥拍本地出版商，推出《基本法》、國家安全和相關議題的教材及線上學習資源，對象為幼稚園及小學生，以支援學界。

教材內容由資深課程設計專家及前線教育工作者編寫，並由教大學者擔任顧問。適逢今年是香港回歸祖國二十五周年的歷史性時刻，有關學習資源亦已上載至線上平台，供幼稚園家長和教師使用。

《基本法》及國家安全教育教材套的內容圍繞「《憲法》及《基本法》教育」、「國家安全教育」、「國安法」、「法治精神」及「公民教育」五大學習範疇。除法律知識外，教材亦涵蓋中華文化及歷史、國旗國徽、國家發展概況，以及其他全球議題等。每個年級包括四個單元，各單元均有獨立的學習手冊。此外，為提升學習興趣，團隊亦會推出二十四段動畫短片，配合單元教學。

development, as well as global current affairs will be covered in the series. There will be a comprehensive set of study manuals developed for four units for each primary school year group, together with a 24-episode animated video series.

### Interesting and relevant

“Teaching the Basic Law in primary schools is by no means easy, given its historical context as well as legalistic concepts and clauses. The implementation of the national security education, in particular, has posed added challenges to frontline teachers. Our approach is to make teaching contents ‘structured’, ‘interesting’ and ‘relevant’ to students,” says EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung.

“We are pleased to participate in these projects, and we look forward to working with the school sector in cultivating students’ global perspectives and affection for their country,” he adds.



The teaching content covers five major learning areas  
教材套的內容涵蓋五大學習範疇



Professor Stephen Cheung addressing a seminar in May 2022 on the launch of a teaching kit on the Basic Law and national security for primary school students  
張教授於二零二二年五月舉行的《基本法》及國家安全教育教材套發布會上致辭

### 生動活潑 從生活情境切入

教大校長張仁良教授表示：「《基本法》涉及法律條文及概念，要令小學生明白箇中的由來和概念殊不容易。加上港區國安法的實施，全港學校都需要全面推行國安教育，不少同工都反映不知該從何入手。在構思教材時，我們務求以生動活潑為原則，從日常生活情境切入，並有系統地照顧不同年級學童的需要。」

他續說：「我們期望可繼續與學界攜手，一起培養兼備國際視野及家國情懷的下一代。」

### Promoting Chinese classical studies

The University has set up the Centre for Chinese Classical Education, thanks to a generous donation of HK\$12.4 million from Ms Pau Chun-ping. The Centre’s aim is to promote Chinese classical studies in Hong Kong and the Greater Bay Area through curriculum development and research projects on traditional Chinese culture.

### 國學教育 五學並舉

承蒙鮑俊萍女士慷慨捐款一千二百四十萬港元，教大年初成立國學中心，銳意在香港及大灣區開展中華傳統文化課程及教研項目。

# Making a difference in education policy

## 教育政策創不同

RAE 4-star research series 研資局四星評級研究系列



### Voucher scheme

In 2007, the Government launched a Pre-primary Education Voucher Scheme (PEVS). By giving parents a fee subsidy, in the form of a voucher, the scheme's aim was to provide affordable and quality early childhood education. The flat rate voucher, calculated on the basis of half-day kindergarten programmes, was designed to enhance parents' choices and the quality of provision.

To understand the scheme's effects, **Dr Gail Yuen Wai-kwan**, Associate Professor at EdUHK's Department of Education Policy and Leadership, and her colleagues began conducting a series of studies. The impact of their research was further extended through extensive knowledge transfer and public engagement. The entire process spanned over 10 years and was given a 4-star rating (outstanding impact in terms of reach and significance) by the Education Panel in the University Grants Committee's 2020 Research Assessment Exercise (RAE).

### Effects

The first two studies involved surveys, focus groups, and interviews with over 1,700 parents of different socio-economic backgrounds, regarding their kindergarten choices and their views on the voucher scheme. Both studies found that, compared with children from more affluent families, those from disadvantaged backgrounds encountered barriers to accessing kindergartens because of the different ways of choosing available to parents, and limitations in those choices.

Two additional studies were then conducted in 2010. One involved over 10,000 parents and found that whole-day kindergartens were attended mostly by children with both parents working and from poorer families. The other surveyed over 1,400 kindergarten teachers and revealed a

### 學券計劃

二零零七年，政府推行學前教育學券計劃（下稱學券計劃），旨在為三至六歲的幼兒提供可負擔和具質素的教育。學券計劃以幼稚園半日制課程為基礎，計算定額資助，藉此令家長有更多的選擇和提升教育質素。

教育政策與領導學系副教授**袁慧筠**博士和她的團隊，為了解學券計劃成效，開展一系列研究。隨著廣泛的知識轉化和全面的公眾參與，該研究的影響力不斷擴大，整個過程跨越逾十年，並在大學教育資助委員會「2020年研究評審工作」中，獲得教育評審小組四星評級，即在相關範疇及意義上有傑出影響。

### 政策成效

首兩個研究涵蓋問卷調查、聚焦小組和訪談，涉及超過一千七百名來自不同社經背景下的家長，了解他們如何選擇幼稚園，以及對學券計劃的意見。研究結果發現，與較富裕家庭相比，弱勢家庭之選擇取向和選項備受限制，造成幼兒在教育上的障礙。

二零一零年，團隊繼續進行兩個研究。第一個研究涉及逾萬名家長。調查發現，就讀全日制幼稚園的幼兒，大多數是來自雙職和較貧困的家庭。另一個研究則涉及逾一千四百名幼稚園教師，調查反映受訪教師普遍感到工作壓力沉重和士氣低落，原因是政策要求質素保證和提升專業資歷，加上繁重的非教學職責、專業發展不明朗，以及取消建議薪級表，令幼稚園教師百上加斤。



feeling of intense pressure and low morale, due to policy requirements for quality assurance and professional upgrading, heavy non-teaching duties, the lack of career path and the removal of the recommended salary scale.

### Change of policy

Dr Yuen and her colleagues' combined research provided clear evidence of the inequities and social injustices arising from a voucher system exposed to market forces. In particular, the voucher scheme had negative effects on parents' choices of kindergarten and the overall quality of early childhood education. The research contributed to a body of new empirical evidence and knowledge regarding education vouchers, education markets, and activism in the teaching profession. The adoption of its findings by major professional and advocacy groups led to the Government's abandonment of the PEVS policy and the adoption of a new funding model, the Free Quality Kindergarten Education Scheme. This came into effect from the beginning of the 2017/18 school year and provides direct subsidies for not-for-profit kindergartens.

This change has decreased the economic burden on families, especially those with a low income, and has improved teacher-student ratios, teachers' salaries, and career path, which are key conditions for improving and sustaining the quality of education. This research has not only had local relevance, however. There is increased interest globally in the privatisation and opening of school systems to market forces and Dr Yuen's team's findings represent an important analysis of the pros and cons of such initiatives.

### 政策改變

袁博士及其團隊的綜合研究，清楚印證受市場力量影響，學券制度造成幼兒學習機會的不公平和社會不公，尤其是學券計劃對家長在選擇幼稚園和幼兒教育的整體質素方面，產生負面影響。這綜合研究為教育券、教育市場和教師專業中的行動主義，提供了一系列新的實證經驗和知識，並獲得本地主要專業和倡導團體採用，促使政府放棄學前教育學券計劃，改用全新的資助模式，推出免費優質幼稚園教育計劃，並於二零一七至一八學年生效，為非牟利幼稚園提供直接補貼。

此一變化，減輕了不少家庭的經濟負擔，尤其對低收入家庭更甚。同時，亦改善了師生比例、教師薪酬和專業發展前景等問題，而這些都是提升和維持幼兒教育質素的條件。此綜合研究不僅與香港有關，目前全球對學校系統私有化及市場化的興趣日益濃厚，袁博士團隊的研究結果，正有助分析此類措施的利與弊。

# Sharing knowledge across Asia

## 亞洲區內知識共享



Cambodian university master teachers and EdUHK Doctor of Education students (from left) Chey Sotharoth, Ork Ngon Seng, Ly Vannarath, Hab Sokchamnan, with Professor Lim Cher Ping, Associate Dean (International Engagement) of the Faculty of Education and Human Development 教育及人類發展學院副院長（國際交流）林質彬教授（右一）及來自柬埔寨的大學教師兼教大博士生



### Partner Universities in Cambodia

Royal University of Phnom Penh (RUPP), Svay Rieng University, National University of Battambang, University of Heng Samrin Thbongkhmum, the Institute of Technology of Cambodia and the Royal University of Agriculture

### 柬埔寨夥伴大學

金邊皇家大學、柬埔寨柴楨大學、國立馬德望大學、柬埔寨韓桑林大學、柬埔寨理工學院與皇家農業大學

### Four Doctor of Education students from Cambodia recently arrived at EdUHK as part of a World Bank project.

根據世界銀行（世銀）合作項目協議，四名來自柬埔寨的教育博士生近月獲安排到教大進修。



The students were awarded doctoral scholarships funded through the World Bank's Higher Education Improvement Project. The project aims to improve the quality of higher education learning and teaching, as well as to enhance the research capacity and governance of the Cambodian higher education sector. To attain these goals, EdUHK is collaborating with RUPP, and has been working in partnership with the south-east Asian country's ministry of education and six universities to set up the Centre of Excellence in Higher Education Teaching and Learning Innovations (CEHETLI).

### Passing the torch

With the support of the EdUHK-CEHETLI team, the students will continue their learning journey at the University to build their capacity for quality research, teaching and learning. After graduation, they will serve as key personnel to manage the Centre and its activities, and contribute to quality enhancement of higher education teaching and learning in Cambodia.

Also part of the World Bank project, EdUHK and CEHETLI have co-organised a series of policy dialogue events. The fourth of these took place online in February and brought together 48 university leaders and senior higher education management officials from Cambodia and EdUHK, to celebrate the 21 master teachers' successful completion of the Graduate Certificate in Teaching and Learning in Higher Education programme. This provides a variety of learning opportunities for the master teachers to build their capacity for quality higher education teaching and learning.

四名博士生均獲世銀與教大合作的高等教育知識轉移項目全額資助，項目旨在提升柬埔寨高等教育界學與教的質素，以及研究和管治實力。為達成相關目標，教大與金邊皇家大學攜手，夥拍柬埔寨教育部和六所當地大學，成立「高等教育教學與創新卓越中心」（下稱中心）。

### 薪火相傳

在教大與中心團隊的支援下，四名博士生已在教大展開學習之旅，增強其研究及學與教實力。畢業後，他們將在中心擔當要職，負責管理中心活動，回饋柬埔寨，提升當地高等教育界的學與教質素。

教大亦與中心合辦一系列的政策對話活動。其中，第四場活動已於今年二月在線上舉行，匯聚四十八名來自柬埔寨與教大的大學領袖和高等教育界高級管理人員，共同恭賀二十一參與這項計劃的大學教師完成「高等教育教學證書課程」。該證書課程為教師提供多樣化學習機會，以提升其學與教能力及高等教育界的質素。



# Adapting teaching to all children

調整教學方針 關顧幼兒差異



Dr Chrysa Keung  
姜培芝博士

**An EdUHK scholar is investigating how teachers can address the needs of children from socio-economically disadvantaged backgrounds.**

教大學者正研究教師可如何關顧社經背景弱勢兒童之需要。

Every child matters, and educational experiences when young, often leave an impression on people for the rest of their lives. For Dr Chrysa Keung, Assistant Professor of EdUHK's Department of Education Policy and Leadership (EPL), the development of children from socio-economically disadvantaged backgrounds is a key focus of her work. Her aim is to help young children develop positive thinking from an early age. "A change in mindset can be initiated from the kindergarten stage, and parents, teachers, and even children do not allow external conditions to limit their thinking and future development," she says.

每個孩子都獨一無異，而他們年幼時的學習經歷，亦往往會成為眾人心中的烙印，影響一生。教育政策與領導學系助理教授姜培芝博士關注社經背景弱勢兒童的成長，冀能從小協助幼兒建立積極思維。她說：「這可由幼稚園教育開始，帶動心態改變，不論是家長、教師，甚或是幼兒，都不會因為外在條件，限制了他們的思考和發展空間。」

## Equality in education

Dr Keung majored in sociology and minored in anthropology at a university in Hong Kong. She began her academic interest during her PhD study, where she started looking at equality in education. Her thesis examined the relationship between family background and adolescents' expectations for pursuing university education. After joining EdUHK, she remained committed to caring for people from socio-economically disadvantaged backgrounds, and further extended her areas of interest to education for younger children.

She pointed out that the working environment for early education is becoming more and more complex, and kindergarten teachers in Hong Kong need to consider the needs of children from different family backgrounds. For example, families in which both parents work, new arrivals to Hong Kong, as well as families from ethnic minorities all have very different living and educational experiences. "When designing teaching themes, kindergarten teachers will organise learning activities according to their social and economic background differences and the context of life experience. But the selection of content should not be limited to this scope," Dr Keung says. She emphasises that children from these backgrounds need special care and attention from early years teachers, to identify individual needs and provide the appropriate support. This can present a significant challenge to teachers.

Dr Keung's research project has won funding from the Research Grants Council's (RGC) Early Career Scheme (ECS). Currently, the project targets six districts in Hong Kong based on their relatively higher level of poverty. Kindergarten teachers from these districts have been invited to take part in interviews, and to observe their daily teaching approach, as well as document the way they interact with young children. Through the project, Dr Keung hoped to better understand the professional challenges faced by frontline kindergarten teachers. This way, she can offer suitable suggestions to improve pre-service training; and ultimately enhance the professional standards of future kindergarten teachers.

## Participation by students

Dr Keung intends to use the funding received from Early Career Award so that undergraduate and postgraduate students can participate in the research project. This will enable future teachers to gain valuable experience in research work, acquire relevant skills and understand more of the complexities faced by frontline teachers.

## 教育平等

姜博士在大學期間主修社會學，副修人類學。在攻讀博士學位時，她已對教育平等的議題深感興趣，其論文探討不同家庭社經背景與青少年對升讀高等教育學位期望的關係。加入教大後，她延續了對社經背景弱勢人士的人文關懷，並再向前推移至學前教育。

她指出，本地幼教的工作環境愈趨複雜，前線幼師需要照顧來自不同家庭背景的幼兒，部分來自雙職、新來港和少數族裔的家庭，其生活及教育經歷迥異，「幼師在設計教學課題時，會因應其社經背景的差異及生活經驗的脈絡去組織學習活動，但在內容選取上亦不應限制於此範圍。」她強調，此類背景的幼兒，有賴幼師給予關懷和倫理方面的支援，如何識別不同幼兒的學習及發展需要，提供適切支援，正是挑戰所在。



Dr Keung receives the Early Career Award from the Chairman of RGC, Professor Wong Yuk-shan  
姜博士獲研資局主席黃玉山教授頒授「傑出青年學者獎」

姜博士的研究計劃獲得研究資助局（研資局）傑出青年學者計劃資助，目前已鎖定本港六個貧困率較高的地區，邀請區內六間幼稚園的教師參與研究，進行質性訪談、觀察幼師日常的教學情況，以及記錄他們與幼兒互動的過程。藉此研究，她希望可了解前線幼師在教學工作方面的挑戰，提供合適建議，優化師訓課程，助準幼師提升教學專業水平，應對日後的工作需要。

## 邀請學生參與

她亦已計劃運用「傑出青年學者獎」給予的撥款，邀請本科生及研究生參與研究計劃，體驗研究工作的情况，掌握相關技巧，助準幼師了解前線幼師工作的複雜性。

# Dedication and innovation

## 專心致志 兼具創意

Two winners of the President's Commendation award have demonstrated their passion for table tennis and engineering.

「校長嘉許計劃」兩名得主展現了他們對乒乓球和工程學的熱愛。

### Lee Ho-ching 李皓晴

Bachelor of Health Education (Honours)  
健康教育榮譽學士

Sports 體育

### Stronger through hardship

#### 了解自己 愈戰愈勇

After winning the bronze medal in the Women's Team Table Tennis at the Tokyo Olympics, Ho-ching has returned to campus. In studying biology and mental health, she understands more about human anatomy, as well as the importance of adjusting psychologically to different situations. She hopes to scale new heights in future competitions, and share her expertise with others.

Ho-ching fell in love with table tennis when she was seven years old, and is still in love with it 20 years on. Driven by this passion, she left school at the age of 15 to dedicate herself full-time to the sport. She was later admitted to the Bachelor of Health Education (Honours) programme at EdUHK, through a special admission scheme for elite athletes. After several years away from studying, it took some time for her to get used to academic life again. Even remembering where the classrooms were took time! As she is active by nature, she found it hard to stay sitting down for a three-hour class.

Nevertheless, going to class and studying has enriched her life, and she has more to talk about with her table-tennis teammates. Sometimes she worries about missing classes because of competitions. She is grateful for EdUHK's support, as lecturers record the class for her to watch later, and she is also allowed to record and send in presentations for her coursework.

Looking back at the Tokyo Olympics, Ho-ching still remembers how she suffered from low morale when she did not perform well in the first round of the team event. But, with her counsellor's support she managed her emotions and made adjustments accordingly. This made her realise the importance of maintaining mental health and take courses at EdUHK.



在東京奧運勇奪女子乒乓球團體賽銅牌後，皓晴回歸校園，透過生物學和精神健康課程，了解人體構造和調整心態的重要性，希望在未來的比賽上有更好的發揮，並與他人分享所長。

皓晴七歲時已愛上乒乓球，廿載過後，熱情依舊。十五歲時，她毅然輟學，成為全職運動員，近年透過教大精英運動員特別收生機制入讀本校健康教育榮譽學士課程。闊別校園多年，皓晴坦言起初需要時間適應，包括尋找課室，對於好動的她而言，要正襟危坐三小時上課，亦誠非易事。

不過，重返校園後，皓晴的生活變得充實，與隊友之間亦有更多話題。有時她亦會擔心因備戰和比賽的關係，需要「走堂」，但十分感謝校方支援，例如導師知道她比賽，會為她錄影課堂，稍後重溫，如需要進行匯報，亦容許她以預錄方式進行。

憶述東京奧運歷程時，皓晴仍然記掛自己在團體賽第一場發揮不佳，心情低落，幸獲心理導師開解，方可調整心情，令她更明白運動員保持心理健康的重要性，故在教大亦有修讀相關課程。

## Yang Wenqian 楊文謙

Bachelor of Social Sciences (Honours) in Greater China Studies  
大中華地區研究榮譽社會科學學士

Innovation, Science and Technology 創新與科技

### Flying high and diving deep 創新發明 上天下海

Inspired by his grandfather, an engineer, Wenqian began repairing home appliances when he was young. He jokes that his favourite toy was a toolbox, and he became 'good friends' with machines. During primary six, he made a remote-control model aircraft. To date, he has been granted five patents for his inventions, including a parachute for drones and a smart life jacket.

Originally from Shandong, Wenqian is currently pursuing a Bachelor of Social Sciences (Honours) degree in Greater China Studies. Through his studies at EdUHK, he hopes to better understand political, economic, cultural and other aspects of the development of Greater China, such as the wider business environment, to prepare for his entrepreneurial ventures. He believes that Hong Kong is a great place, which is friendly to entrepreneurs and start-ups, and opportunities abound in the Greater Bay Area.

His inventions are inspired by life experiences. The idea for his smart life jacket, for example, is connected to his formative years living near the coast. Having heard of instances where people had drowned, he invented a life jacket that would automatically inflate if the user's head was under the water for three seconds or more. With a combination of coding and 3D printing, and after many rounds of experimentation, Wenqian completed the prototype within three months, and obtained a patent in April this year.

The drone parachute was developed in 2018, and is designed to prevent drones from falling rapidly and injuring passers-by should it lose control or power. The parachute also lessens damage to the drone and thus reduces maintenance costs. He has since sold the patent to a tech company, which will develop the next generation drone parachute to be sold on different platforms.



在工程師爺爺的薰陶下，文謙小時候已動手維修家中電器，笑言自己最喜歡的玩具是工具箱，機器便是他的好朋友。他小六時已可做出遙控飛機，目前更擁有五個專利發明，包括「無人機降落傘」和「智能充氣救生衣」等。

來自山東省的文謙，就讀教大大中華地區研究榮譽社會科學學士課程，希望藉此了解大中華地方在政治、經濟、文化等方面的發展，為自立門戶做好準備。他認為香港初創氛圍濃厚，創業環境友善，相信融入大灣區後會創造更多機遇。

文謙的發明靈感來自生活。以「智能充氣救生衣」為例，就與他成長於沿海省份有關。由於不時聽聞有遇溺意外，萌生發明救生衣的念頭，只要偵測到用家頭部入水三秒鐘，便會自動充氣。文謙用三個月時間，經過反覆試驗，以編程與3D打印機完成原型作品，並於今年四月取得專利。

至於在二零一八年研發的「無人機降落傘」，則可避免無人機在失控或失去動力時急速墜落，誤傷途人，亦可減低無人機的受損程度，降低維修成本。他已將專利轉讓創科公司，後者更以他的設計為藍本，研發第二代降落傘，在不同平台銷售。

# Life and Values Education animated series launched

## 教大推出品德教育動畫系列



The University launched the Life and Values Education animated series and the life education learning and teaching resource package in January. The series is designed to help students develop moral character and positive values by learning from historical figures' good deeds and achievements. It comprises 10 episodes featuring Yue Fei, Bao Zheng, Guan Yu, Zheng Chenggong, Ti Ying, Feng Zikai, Lian Po and Lin Xiangru, Zi Gong, Socrates and Florence Nightingale.

Each episode is complemented with a teaching plan designed for junior secondary and senior primary students. The plan includes a variety of teaching methods and learning activities to enrich students' learning experience, including role plays and creating social media posts for the historical figures. An online quiz will also be held for all primary and secondary students to further enhance their learning effectiveness.

EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung says, "By integrating life and values education and innovative teaching, the project facilitates students' pleasurable learning of moral values and consolidates their learning outcomes." The resources are accessible free of charge, and are intended to help local schools in implementing values education.

本校於一月推出「看動畫、悟生命、學品德」生命教育項目，以動畫呈現歷史人物的事蹟，讓中小學生學習高尚德行情操，潛移默化，建立正面的價值觀。一套十集的動畫包括多個中外名人，他們是岳飛、包拯、關羽、鄭成功、緹縈、豐子愷、廉頗與藺相如、子貢、蘇格拉底及南丁格爾。

每集動畫附以初中及高小教案設計，提供多元化的教學方法及活動，例如以動態貼文製作名人檔案、扮演不同角色進行情境任務等，豐富學生的體驗。教大亦宣布將舉行線上問答比賽，分階段供全港中小學生參與，以進一步提升學生的學習效能。

教大校長張仁良教授表示：「項目結合了『生命及價值觀教育』和『創新教學』兩大元素，讓學生以活潑輕鬆的方法，學習良好品德及價值觀，鞏固學習成果。」他盼望教大開發的一系列資源，不但能支援學校，更能推動香港教育界群策群力，回應現今價值觀教育的需要。



Watch the videos here!  
掃描以觀看動畫





Teaching staff and student artists of the Department of Cultural and Creative Arts  
文化與創意藝術學系教職員與學生藝術家

## Art exhibition evokes district of West Kowloon 藝術展覽為西九注入源源活力

An exhibition called 'Journey to West Kowloon' was held by the University's Department of Cultural and Creative Arts in June, in conjunction with the Hong Kong Tourism Board. It showcased around 250 artworks themed around the district of West Kowloon, including 12 main pieces created by 36 EdUHK students, and four pieces by students from three community centres and 16 primary and secondary schools. The exhibition's aim was to immerse the audience in the life of neighbourhoods and discover infinite possibilities.

教大文化與創意藝術學系與香港旅遊發展局於六月舉辦「西油記」展覽，展出約二百五十份以西九龍為創作主題的藝術作品，包括十二份由學系三十六名學生創作的主要作品，另有由三所社區中心和十六間中、小學學生創作的四份藝術作品。「西油記」冀望觀眾可從展覽中發掘大城小區的無限可能。



Representatives from the University and the Hong Kong Tourism Board, with Mr Dane Cheng, Executive Director of Hong Kong Tourism Board (centre) and Vice President (Academic) and Provost Professor John Lee Chi-kin (fourth from right)  
教大學術及首席副校長李子建教授（右四）及本校代表與香港旅遊發展局總幹事程鼎一先生（中）及相關代表合照



Glamour: neon light artwork  
by CCA student artists  
由文化與創意藝術學系學生創作的霓虹燈作品《光映》

## New Dean of Humanities

### 新任人文學院院長



**Professor John N. Erni** has joined the University as Chair Professor of Cultural Studies and Dean, Faculty of Humanities. He comes with a wealth of experience in media and cultural studies, communication theory, and international law. Professor Erni has studied and taught in both the US and Hong Kong.

He has been a Corresponding Fellow of the Australian Academy of the Humanities since 2019, was Elected President of the Hong Kong Academy of the Humanities in 2017/18, and the recipient of Gustafson, Rockefeller, Annenberg, Lincoln, and William Lim Siew Wai Fellowships in 1997, 1999, 2008 and 2018 respectively.

Prior to joining EdUHK, he was the Fung Hon Chu Endowed Chair of Humanics, Chair Professor of Humanities, and Head of the Department of Humanities and Creative Writing at Hong Kong Baptist University.

**陳錦榮教授**現為教大文化研究講座教授及人文學院院長。陳教授有豐富的傳媒、文化研究、傳播理論及國際法經驗，曾於美國及香港的大學求學及任教。

陳教授於二零一九年獲澳洲人文科學院通訊院士銜，並在二零一七至一八年度擔任香港人文學院主席。他亦於一九九七、一九九九、二零零八和二零一八年分別獲得Gustafson Fellowship、Rockefeller Fellowship、Annenberg Fellowship、Lincoln Fellowship 及 William Lim Siew Wai Fellowship。

在加入教大前，陳教授為香港浸會大學馮漢柱基金全人教育講座教授、人文及創作系講座教授兼系主任。

## Elder Academy joins UNESCO lifelong learning project

### 長者學苑參與聯合國教科文組織 終身學習研究

The EdUHK Elder Academy has been invited to join a UNESCO project to identify universities and colleges' commitment to lifelong learning for older learners. The project, entitled 'Higher Education Institutions Addressing the Learning Needs of Ageing Societies', examines how research, teaching and social engagement can support the provision of lifelong learning, as well as analyse how universities across the globe are responding to ageing societies.

"We feel honoured to be selected as one of the seven higher education institutions in the world to participate in this project. It's a recognition of our work on later life learning, and we hope that the project can showcase our University's efforts and strategies to respond to older adults' learning needs as Hong Kong's population is ageing rapidly," says Professor Maureen Tam Siu-ling, Head of the Academy.



教大長者學苑應聯合國教科文組織協會邀請，參與名為「高等教育機構滿足老齡化社會學習需求」的研究。該項目旨在透過案例分析，了解大學及院校如何推展長者終身學習，以及探討研究、教學及社交如何支援終身學習。研究亦會分析世界各地的大學如何應對人口老化問題。

教大長者學苑總監譚小玲教授表示：「我們很榮幸獲選為全球七間參與該項目的高等教育機構之一。這絕對是對我們推廣高齡學習工作的認可。我們希望透過此項目，對外展示教大在香港人口高齡化的情況下的應對策略，包括如何回應長者的學習需求。」





Dr Leung (far right) with light volleyball players  
梁博士(右一)與一眾輕排球長者學員

## Light Volleyball study to help elderly keep fit 輕排球研究助長者健身

Hong Kong's ageing population could well result in higher structural financial deficit within a decade, as there would be increased public spending in social and health services and a smaller working-age population to pay income tax. Academic literature shows that one way to help older adults remain active, and thus maintain mental and physical health and quality of life, is through physical activity. However, the literature also indicates a need for new forms of physical activity adapted to older people.

A pilot study led by Dr Carman Leung Ka-man, Assistant Professor at EdUHK's Department of Health and Physical Education, has demonstrated how playing 'light volleyball' can improve health. Light volleyball uses a ball which is 100g lighter and 15cm larger than a standard volleyball. The ball therefore moves slower and stays in the air longer, making it more accessible for older players with slower movement and reaction time.

Dr Leung and her team are now extending the study to investigate the effectiveness of playing light volleyball on the physical and psychological health of older adults on a larger scale in Hong Kong, so that there is data and evidence to support policy regarding future promotion of physical activity among older adults.

隨着勞動人口下降、薪俸稅收入減少，在社會福利及醫療健康服務方面的支出遞增，香港的人口老化問題，最終可能導致社會於未來十年內出現結構性財赤。本校學者研究提出其中一個方法，是協助年長人士透過運動，保持精神及身體健康，維持良好生活質素。不過，研究亦同時指明，年長人士需要新形式的康體運動。

由健康與體育學系助理教授梁家文博士帶領的先導研究，展示了「輕排球」如何有助改善健康。「輕排球」較標準排球輕一百克，體積大十五厘米，因此在空中停留的時間較長，移動速度亦較慢，適合反應及動作較慢的長者。

目前，梁博士及其團隊已拓展研究，大規模地了解輕排球對香港年長人士身心健康的影響及效能。他們希望由此得出的數據和實證，可支援向長者推廣康體活動方面的政策制定。

# Preparing children for primary school

## 做足升小銜接準備



The prolonged suspension of in-school learning has been a great challenge to all schoolchildren over the past two years. It has been especially difficult for those in kindergarten, for whom social interaction represents a large part of their learning. For those transitioning to primary school, where a greater degree of autonomous learning is expected, the potential struggles are even greater. That is why EdUHK's Department of Early Childhood Education (ECE), with a donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, has launched the EdUHK Jockey Club School Transition and Readiness Project.

The two-part project provides comprehensive support for students, parents and teachers in the transition from kindergarten to primary school. The first part contains EdUHK Jockey Club START-up Resource Kits based around three different themes. These are evidence-based materials designed to enable parents to help their child's adaptation to primary school. The themes are: understanding daily routines and

過去兩年，曠日持久的停課為學童帶來莫大挑戰，尤其幼稚園的幼兒，因為與友輩的社交互動，正是他們在校內極為重要的學習部分。至於準備升讀小學的幼兒，面對的困難更大，畢竟進入新的學習階段後，需要自主學習的時間將會更多。為此，教大幼兒教育學系在香港賽馬會慈善信託基金捐助下，推出「教大賽馬會升小銜接計劃」。

計劃於幼小銜接階段全方位支援學童、家長及教師，主要分為兩大部分。第一部分是「教大賽馬會升級資源套」，根據三大主題，以實證為本，協助家長輔助子女升小銜接。三大主題包括：常規及自我管理技巧、學習及執行能力，以及情緒及社交發展。每個主題資源套均附有使用手冊和線上教學影片，幫助家長了解資源套內容及使用方法，並掌握相關親職技巧。

self-regulation techniques, learning and executive functioning skills, and socio-emotional wellbeing. Each of the kits comes with a user manual and online educational videos to help parents understand the content design and how to use them, as well as the relevant parenting skills in each area.

The second part of the scheme consists of both direct and indirect support, such as training and consultation services. These aim to assist schools' implementation of various support measures for children and to promote co-operation between them and the families, and are being delivered to 60 government or subsidised primary schools.

“Facilitating children’s transition from kindergarten to primary has always been a priority for EdUHK and the education sector. Many research studies have pointed out that a successful transition at this stage is beneficial to children’s academic performance and development of physical and mental health. The involvement of parents plays a particularly critical role in the smooth transition,” says project director, Dr Eva Lau Yi-hung, Associate Professor at ECE.

The project will benefit 100,000 families with children in primary one, as well as almost 200 school teachers who provide support for transition to primary school. Dr Lau and her team hope to join with schools and parents in supporting children to embark on an enjoyable journey in their primary school years with courage and a positive attitude.



第二部分包括直接和間接支援，為六十所官立或資助小學提供培訓及到校諮詢服務，旨在協助校方落實為小一學童適應的相關支援，並促進家校合作。

計劃總監、教大幼兒教育學系副教授劉怡虹博士說：「促進升小銜接，一向是教大及教育界重視的議題。不少研究指出，良好的幼小銜接，有助提升學童的學習表現及身心發展，而家長的參與更是學童順利適應的關鍵因素。」

整個計劃料將惠及十萬個小一學生家庭，以及近二百名支援幼小銜接的教師。劉博士及其團隊期望可藉著計劃，與學校及家長攜手同行，協助學童以正面和勇敢的態度，迎向愉快的小學學習旅程。

## Keeping elders engaged online

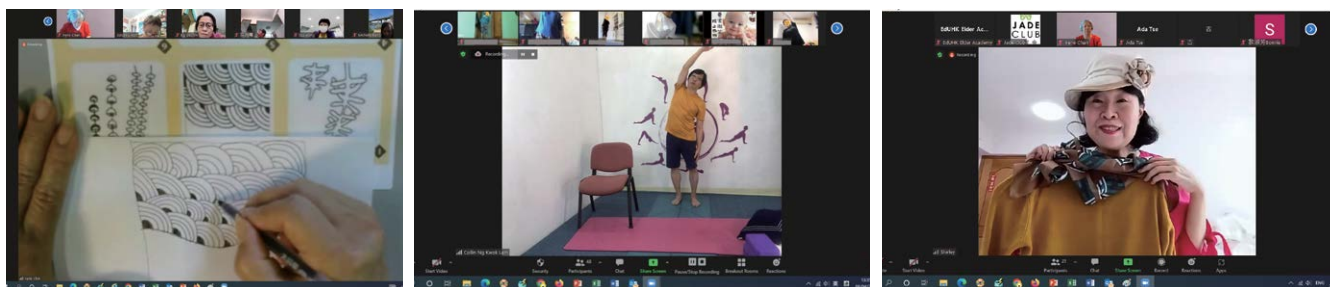
### 疫下耆英線上活動

The COVID-19 pandemic has affected both the physical and mental wellbeing of older generations in Hong Kong. Community centres for elders normally run classes and activities for them to learn and interact with others, but social distancing measures have meant that many have been stuck at home for months.

To relieve the resultant loneliness and boredom, the EdUHK Elder Academy is leading a cross-sectoral partnership offering online alternatives. The initiative is supported by a group of volunteer instructors professionally trained to teach elders. The instructors give talks on a wide array of topics, including long-distance running, travel, acupuncture massage and household cleaning. Older learners can also join online interest classes such as dancing, yoga, learning Putonghua, painting, cooking and flower arranging.

新冠肺炎疫情影響長者的身心健康。一直以來，長者社區中心會藉著開辦課程、舉辦活動，供長者學習，並與他人互動。可惜，社交距離措施令不少長者長期待在家中。

為了緩解由此而生的寂寞和百無聊賴，教大長者學苑正帶領跨界別合作，提供線上替代方案，由一眾義務導師就一系列課題講課，內容涉及長跑、旅遊、穴位按摩及家居保潔等；長者更可參加線上興趣班，包括舞蹈、瑜伽、普通話學習、繪畫、烹飪和插花等。



Elders can enjoy a wide range of activities online  
長者可在線上參與形形色色的活動

Each session lasts an hour and all tutors hold a ‘Train-the-Trainer’ Professional Certificate in Lifelong and Elderly Education awarded by the Elder Academy at EdUHK and The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong. While some of them are retired professionals, many are experienced tutors currently teaching in different elder academies and community centres. Project partners the Jade Club and Innoage Hub are responsible for manning the online learning platform, as well as organising and scheduling the activities.

“Classes and activities at community centres for the elderly have all been suspended during the pandemic, which has greatly affected their social life and learning,” says **Professor Maureen Tam Siu-ling**, Adjunct Professor of the Department of International Education and Head of the Elder Academy.

“The online activities are proving popular, with up to 50 participants in some classes. They don’t only benefit the participants, either. The volunteer instructors are given the opportunity to share their knowledge, skills and interests with others,” says Professor Tam. She adds that the activities demonstrate the effort the University and the social services sector are making to help elderly people. “I hope that different sectors of the community can join hands and make contributions to society to help cope with the pandemic,” she says.



每節課歷時一小時，所有導師均持有由教大長者學苑及基督教香港信義會頒發的「樂為耆師」長者導師培訓專業證書。他們當中部分是退休專業人士，亦有不少是來自不同長者學苑及社區中心的資深導師。線上學習平台由項目夥伴機構尊賢會和創伶匯負責管理，並由他們組織與安排活動。

國際教育學系兼任教授、長者學苑總監**譚小玲教授**表示：「疫情期間，長者社區中心的課程和活動悉數停辦，大大影響長者的社交生活和學習。」

譚教授說：「我們提供的線上活動深受長者歡迎，部分課堂的參與者更多達五十人。活動不僅讓參與的長者受益，也讓擔任導師的義教耆師有所得著，因為他們可與別人分享知識、技能和興趣。」她補充說，這些活動展示了教大和社會福利界為協助長者所作出的共同努力：「希望社會各界都能攜手，為社會作出貢獻，同心同德，應對疫情。」

## An ageing population

With the number of people aged over 65 in Hong Kong having risen by 85% between 2000 and 2020, according to World Bank data, the Elder Academy promotes the concept of active ageing through lifelong learning. Its mandate is to address the learning needs of older people and provide training and professional development for their tutors.

## 人口老化

世界銀行的數字顯示，二零零零年至二零二零年間，香港六十五歲或以上人口增加百分之八十五。教大長者學苑希望藉著促進終身學習，倡導「積極樂齡年」。學苑別具特色，既致力滿足長者學習需求，亦為「耆師」提供培訓及專業發展。

# EdUHK

among

**Top 3** in Asia

**Top 20** in the world

in Education\* for the last 8 years

教大於教育領域

連續八年名列亞洲三甲

躋身全球前二十位\*

\* QS World University Rankings by Subject 2015-2022

二零一五至二零二二年QS世界大學學科排名



# A researchers' oasis

## 研究人員的綠洲



Norman Mendoza

Norman Mendoza is a PhD student at EdUHK specialising in educational assessment, psychology, and measurement. After obtaining a bachelor's degree in psychology in the Philippines, he completed a master's degree in counselling and psychotherapy at the University of Saint Joseph in Macau in 2014. After that, he spent five years in teaching and research in the higher education sector.

Norman Mendoza 是一名專門研究教育評估、心理學和心理測量的教大博士生。他在菲律賓取得心理學學士學位後，於二零一四年在澳門聖若瑟大學完成輔導與心理治療碩士學位課程，其後在高等教育界從事了五年教學和研究工作。



Norman speaks in a LiferisksPH webinar about maintaining well-being for secondary school students and teachers during the COVID-19 pandemic  
Norman在 LiferisksPH 網絡研討會擔任講者，與中學教師及學生分享如何在疫情下保持身心健康

In 2019, Norman received a Belt and Road Scholarship to pursue his doctoral studies at the University. "I chose EdUHK because of its leadership in education, with its renowned experts in educational assessment and educational psychology," he says. Under the supervision of Associate Professor Dr Zi Yan and Adjunct Associate Professor Dr Ronnel King, Norman is focusing his studies on exploring social and contextual factors to student learning, self-assessment practice in English language learning, psychometric validation of instruments, as well as mental health outcomes of the COVID-19 pandemic. His doctoral thesis aims to integrate self-regulated learning and self-determination theory in predicting student achievement. Since joining EdUHK, he has published 14 research papers in peer-reviewed journals, 10 of which as first-authored publications.

Norman attributes his accomplishments to various factors. "I am grateful for my autonomy-supportive supervisors, equally motivated collaborators, and the research climate and support that EdUHK provides. In fact, I regard EdUHK as a researchers' oasis," he says. The doctoral student intends to stay in Hong Kong to continue his academic journey upon completing his studies and has been awarded a three-year postdoctoral fellowship by the Research Grants Council starting in October. "It's a place which fosters the genuine pursuit of knowledge and knowledge transfer," he says. He is also the current adviser and co-founder of LifeRisksPH, a non-profit organisation dedicated to promoting youth well-being and preventing suicide.

二零一九年，Norman獲得「一帶一路獎學金」，入讀教大博士課程。他解釋道：「教大在教育領域享有超卓地位，在教育評估和教育心理學方面的專業實力亦享譽甚隆。」他現正師從課程與教學學系副教授晏子博士和客座副教授龔仁崇博士，研究重點包括社會和背景因素對學生學習的影響、英語學習中的自我評估操作、心理測量工具的實效驗證，以及新冠肺炎疫情對心理健康的影響。他的博士論文研究則結合自我調節學習與自我決定理論，以此預測學生的成績。Norman加入教大後，已於同行評審期刊發表十四篇研究論文，當中十篇均名列第一作者。

談及成功之道，Norman歸功於多個因素。他說：「我十分感激導師對我的積極支持，也要感謝推動我前進的協作者。教大校園內的研究氛圍和校方給予的支持，同樣功不可沒。事實上，我認為教大可謂『研究人員的綠洲』。」這位博士生已決定在完成學位後，繼續留港進行學術之旅，並已獲得研究資助局頒授博士後獎學金，由十月開始提供津貼，為期三年。他續稱：「香港是一個促進知識探尋與實現知識轉移的地方。」Norman現為LifeRisksPH的顧問和聯合創辦人。LifeRisksPH為致力推廣青少年福祉和預防自殺的非牟利機構。

Norman with supervisors (from left)  
Dr Ronnel King and Dr Zi Yan, and Dr John Trent,  
Associate Dean of Graduate School  
Norman與指導教授（左起）龔仁崇博士、晏子博士  
及研究生院副院長莊程博士



# Remembering Zen Master Thích Nhất Hạnh

## 悼榮譽博士一行禪師



It was with great sadness that the University learned of the passing of Honorary Doctor and global spiritual leader, Zen Master Thích Nhất Hạnh, in January 2022.

EdUHK and its predecessor have a special connection with Master Thích Nhất Hạnh and the Plum Village Foundation he created. During several teaching trips to Hong Kong to promote mindfulness and peace, Master Thích Nhất Hạnh held retreats and walking meditations on the University's campus, designed for educators, parents and students alike.

Born in Huế, in central Vietnam in 1926, Thích Nhất Hạnh was affectionately known to his students as Thay, which is Vietnamese for 'teacher'. He dedicated his entire life to campaigning for peace, and advocating mindfulness, 'interbeing' and spiritual values. Master Thích Nhất Hạnh coined the term 'Engaged Buddhism' to campaign for peace during the war in his home country. His determination in humanitarian work and activism impressed and influenced key figures in promoting peace and protecting the environment. American civil rights activist Dr Martin Luther King Jr called him "an apostle of peace and non-violence," when nominating him for a Nobel Peace Prize in 1967.

香港教育大學(教大)榮譽博士、舉世知名的宗教領袖一行禪師，於二零二二年一月辭世，教大同仁深表哀悼。

教大與一行禪師及其創辦的梅村香港基金會緣分深厚。一行禪師曾多次來港講學，宣揚正念與平等思想，其時曾到訪教大前身、香港教育學院校園，為本地教育工作者、家長與學生，舉辦「覺醒禪修日」。

一行禪師在一九二六年，出生於越南中部順化市，深受學生尊敬和愛戴。他終身主張正念、和平及個人禪修。越戰爆發期間，一行禪師發起「入世佛教」，主張和平。他積極投身人道主義工作，啟迪無數重要人物；其義無反顧的決心與無私奉獻的精神，深深打動美國民權領袖馬丁·路德·金。他稱一行禪師為「和平與非暴力的使徒」，並於一九六七年提名他角逐諾貝爾和平獎。



Zen Master Thích Nhất Hạnh (centre) with Professor John Lee Chi-kin after the University's honorary degree presentation ceremony held in Thailand in August 2017

教大於二零一七年八月在泰國向一行禪師(中)頒授榮譽博士學位。李子建教授於儀式後與一行禪師合照



Master Nhất Hạnh's philosophy of interbeing, which holds that we should regard ourselves as interconnected parts of the fabric of life, rather than as separate entities, has been an important influence on many environmentalists. He guided the development of the Order of Interbeing including the founding in 1982 of Plum Village, a collection of monasteries in rural southwestern France. Since then, thousands of meditation practitioners have visited the various Plum Village centres in Asia, Australia, Europe and the US. EdUHK's Centre for Religious and Spirituality Education has partnered with the educational unit of the Plum Village Foundation Hong Kong to create regular 'Day of Mindfulness' programmes for education professionals, school administrators, parents and students from all backgrounds.

Master Nhất Hạnh will be fondly remembered for his thoughtful voice, inspiration teachings and everlasting legacy in the quest for peace and protection of the environment.

一行禪師提出「互相依存」的哲學，提出我們應視自己與所有生命都有所關聯，而非獨立存在。此一想法啟發了許多環保分子。一九八二年，一行禪師在法國南部郊外創立佛教寺院「梅村」。自此以後，來自中亞、澳洲、歐洲及美國的群眾慕名而至，到梅村學習心靈正念。教大宗教教育與心靈教育中心亦與梅村香港基金會轄下的教育部門，現稱梅村正念學院，定期合辦「正念修習日」，幫助來自不同背景的教育專業人士、學校行政人員、家長與學生。

一行禪師睿智的話語、發人深省的教導、追求和平與保護環境的精神，將永垂不朽，為人景仰。

2007: Zen Master Thích Nhất Hạnh leads participants on a walk of mindfulness on campus  
一行禪師在二零零七年率眾於校園內作正念漫步



# Book Digest

## 書摘

EdUHK's academic staff contribute to the advancement of knowledge through research and scholarship. The University also builds academic platforms with local and overseas partners and institutions to facilitate the exchange of new knowledge in education and complementary disciplines, as well as insights among scholars from around the globe.

教大教研人員的學術及研究工作有助增進知識。本校亦與本地和海外的夥伴機構建立不同的學術平台，促進來自世界各地，教育與相關學科的學者交流新知洞見。



[www.eduhk.hk/en/book-digest](http://www.eduhk.hk/en/book-digest)

Enquiries should be directed to:

**Communications Office**  
**The Education University of Hong Kong**

10 Lo Ping Road, Tai Po  
New Territories, Hong Kong  
Tel: (852) 2948 6050  
Fax: (852) 2948 6046  
Email: [co@eduhk.hk](mailto:co@eduhk.hk)

如有查詢，請聯絡：  
**香港教育大學 傳訊處**

香港新界大埔露屏路十號  
電話：(852) 2948 6050  
傳真：(852) 2948 6046  
電郵： [co@eduhk.hk](mailto:co@eduhk.hk)

Website 網址: [www.eduhk.hk](http://www.eduhk.hk)  
Facebook: [www.facebook.com/EdUHK.hk](http://www.facebook.com/EdUHK.hk)  
Instagram: [www.instagram.com/eduhk.hk](http://www.instagram.com/eduhk.hk)

All rights reserved. Permission for reproduction  
must be obtained from the University.  
版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This magazine is printed on environmentally  
friendly and elemental chlorine free paper  
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製





*Hidden Map*

Acrylic wall painting, 2 metres high x 6 metres long, 2022

尋寶圖

塑膠彩壁畫，高兩米、闊六米，二零二二年

Luci Siu Nok-yi

邵諾兒

Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture and Bachelor of Education (Honours) (Visual Arts)

創意藝術與文化榮譽文學士及視覺藝術教育榮譽學士

When people think about Yau Ma Tei, they usually think of an old district, the fruit market, and cheap goods at the Temple Street Market. But there are so many hidden gems waiting to be discovered, like these uniquely designed buildings...

提起油麻地，一般人大多會想起舊區和果欄，或到廟街「掃平貨」。

其實，油麻地還有很多值得大家留意的事物，例如這些設計獨特的建築物……